

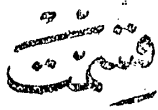
درگاه

اون بش کونده برنشر اولنور

• ایلول ۳۳۷

نومرو : ۱۰

برنجی سنه : برنجی جلد



برازك و برقادين آتق ايدەرك پردهك اوكسند كچرلر

اراك

علولى اوكلەرك كسكىن كولوشى سادە مقرر اولدى. واونك آلتندە حرارتدن بايقين وجودلر يىتاب سىرلش يانيور.

قاربه

صباحندن يانيورم. حرمده كچه ياراسنك سىرلەكشى يهوده آرييورم. هر طرفه كولوش انصافسزجه علورل صاحيور اقلط نى دها ياتيچى بر آتش ياقيور.

اراك

آه ايستردمك ماس برطبيبك الى، بكا كيزلى پردوا ايله سكون وشفاي ويزه بيلسين.

قاربه

آه ايستردمك برافسون اچمه آقوب كوكسەدى آرزوي اوپوتسين.

ايكيسى برده

اى وجود وروخك خيركارى الله! عاجز بندهكه عنايت ايت يىلالى سحر باز كوردنور.
سن، اى سحر بازلى اك ييوك يودرمده قارشى مظفر اول.
اى طالع! آرزوسى خياقان اغريل شيشى نهايت قلمبه كوستردك.

ايكسجى پرده

برنجى مهنه

وزير منصورك سراينده برايان

منصور، عفيف كافور

منصور — (عفيفه سطرخ اوينار) بو حمله به قارشى نه يابه چسك، بوناق حريف.

عفيف — نه يابه چم؟ [اوينار] صره سزده شيمدى، اذندم.

منصور — ايشته ...

عفيف — مات.

منصور — مامى؟ الله بلاكى ورسين اوچ دفعه در اوپونى سن آيورسين.

۳ — تكين: بولكه ي اولجه ايضاح ايتشدك.

اوكان دها اوستون برتبه در.

۴ — به قو: اهاليدن اولنى اوزره خافندن ابكى درجه آشاني بولان كيمسەك عنوانيدر.

۵ — تكين: افراد اهاليدن اولوب پادشاه نظرندە اوچنچى درجەدە بولان اشخاصه ويرين بر عنواندر.

۶ — بوغروش: اهاليدن اولنى شرطيله وزير درجه سنده اولان آداملرك لقبدر. بوغروش لفي خافندن بر درجه آشاغيدر. اوكا ايكدن بر سياه چاير ويريلير.

مسين نامى

اسيرلره بايلان اشكنجه وسائره كې معامله اغزلردى. كوله افنديك يالكر خدمتى كوردردى. افندى اوني نه دووه ييلير، نه اولديره ييليردى. حتى هر سەنه كوله سەنه بر هدیه ويرردى. بونك اسمى «بىرت» در. توركستان، بوكسك داغلارله، واسع جولارله دولوايدى. كندش جولار انسانلره يوانى شاشيرتيورردى. كاروانلر، بر ملكتدن ديكرينه كيمك ايسته ين السانلر بويوك جولارده يولارنى شاشيرمق تهلكەنى كورسيو. لرردى. بوكا بر چاره بولدير. چولارده يولارى كوسترمك ايجين نشان طاشلارى ديكديلر. بو طاشلارك اسمى ده «اولا: Oula» در.

بويوكلردن يعنى بكاردن، خاقانلردن بريى وفات ايدنجه تعظيم ايجين تابوتك اوزرينه ايكدن بر قوماش اورترلردى. محمود افندى بوقوماشى قيرك اوستننه اورتولديكى سويلور ايسەده بن، بونك بالاخره فقرابه توزيع اولنديغه باقارق تابوتك اوزرينه اورتولديكنه ذاهب اوليورم. بو اورتوتك آدى «شەك: Eshuk» در.

كوزلك كله سنده چوق اسكيدن برى توركارجه معلومدر. يالكر اووقتكى شكلى — طبيعى — باشعه در. آت قيلندن ثورولەرك بايلان بو كوزلكلر كوزك آغردىنى وايضايدن قاماشدينى وقت كوزە طاقيليردى.

*

بر آدامه مخصوص سفره به «عقيق» نامى ويريلير. اسكيدن پادشاه كنديشه مخصوص اولان سفره ي واربقي مهرلرمش. ابريقده بر آدامه كافى شراب بولدينى كې سفره دهده بر آدامه به نه جك مك بولنورمش. بونك اصل آدى «تغالغ: تمالي» در. بالاخره بو كله ي بر شخسه مخصوص سفره ل ايجين ده استعمال ايتشيلر. بو حال يعنى بو عادت مؤخر دورلرده اولسه كرك.

بو كونكى «بايرام» كله سنده بعدالاسلام توركارجه معلومدى. بو كله اوغوزجه در. محمود افندى: «طن ايدەرم بونك اصلى تزه وسرور معناسه كان (بذرم) كله سيدر. صوركه ذال يابه قلب ايدلشدر.» ديهرك كله نك نه دن مشتق اولديغى ايضاح ايديبور. بو ادعاسه برده سبب كوسترييور: چونكه جاهليت زمانلارده توركار آره سنده بايرام كوفى يوقدى. بناء عليه آدى ده اولاماز. اكر بويله بركون اولسه ايدى، بونى سادە اوغوزلر دكل بوتون توركار بيله جكدى.

بزه چوق يارايان بعض رتبه ويا عنوان اسملردن آتى دانه بولدم:

۱ — اوكا: عقللى، كون كورمش، باشندن ايش كچمش آدملره ويرين بر عنواندر. بو لقبك صاحي اهاليدن اولور. برنوع رتبه در.

۲ — ترخان: توركارك جاهليت دورلردن قاله بر اسم اولوب هر حالده يك اسكى بر لقبدر. «امير: بك» ديمكدر. آرغو لغتى در.

اوزرينه پيشلەرك قارشى ياقه به كچيلير. بونوع طولولم ساللره «تار» نامى ويريلير.
توركار، اوغوزلرجه «كرائى: Korai»، ديكر توركلرجه «يلىكو: Yuliku» نامى ويرين اوستوره ايله صاحلرني كسرلر، «جيدم: Djidem» دينلن بر كچه دن ده ياغمورلقلر ياپارلردى. بلارينه باغلادقلى كرلرده آلتون ويا كوش طوقه لر بولنور، باشقلىرى ايريشدن اورولش بر ياغله چكلىرى آلتندن باغلانيردى. بوكا «سقتلردوق: Sakaldronk» ده نيردى.

قنجلرينك ويچاقلرينك اوزرندە شيمدىكى كې — اولوقلر واردى بعضاً آلتون يالديزلرله يالديزلادقلى بو اولوقلر «قول» اسمى ويريلير.

محمود افندى اثريك «كوك» ماده سنده شسو ايضاحاق ويريبور: «هر سەنه بر شهر اهالىسى آره سنده واقع اولان كولونج بر شيتك آديدركه ديلار داستان اولور. بونى سادە عينا نقل ايديبورم. بو خصوصه معلومات صاحي اولان ذوات بزلرى تئويرايدرلر سه عرض شكران ايلرز.

بونلردن باشقه توركارك مى بر آلولى وار سەده بونك خنده محمد فؤاد بكله ضيا كوك آلب «بك افندى ايضاحانده بولندقلردن تكرار ذكرندن صرف نظر ايديبورز.

تورك تقويعه عائد آيلرك وييللرك ذكرنده ده بعض تورك عقيدە لر نه تصادف ايديبورز: او كوز ييلنده محاربەر، طاروق ييلنده ما كولات، قساح ييلنده ياغمورلر چوقا ليردى. دوموز سەنه سنده فتنة وفساد آرتار، صوفوق دها شدتلى اولوردى.

توركار كچه مسافرلكه كيدرلردى. بوكا «سرجك: Surdjuk» نامى ويرلر.

كوجنه اولان توركلر ده «بيز» اسمنده بر اوتدن چادرلر نه پرده ياپارلر، بو لطيف و نازين اوتلرله مسكنلرني طريف بر شكلكه قويا لردى.

توركار، او كوز بونوزندن ويا سائر شيلردن ديويت قوللانيرلر، «اوج» دينلن آغاچدن ده قلم ياپارلردى.

زنگين تورك چوقوقلرينك، آيلنلر نه (بوت) آذندە قيمتدار بر فيروزه طاش طاقيليردى.

حيوانلره صويرين تكتنه نك آديده «اولوق، يولوق، يلاق» دى. بونى، آغاچ كوكنى اويارق ياپارلردى. اولوقده يالكر حيوانه صوو ويرلز، شير وامثال ده صوفودولوردى.

محمود افندى «اتك: Utink» كله سنى ايضاح ايدركن بزه چوق قيمتدار معلومات ويريبور: مالا شكندە بر دمير قيزديريلر و چاشيرلرك اوزرينه سوريلهرك دوزله تيلير. بونك شيمدىكى «اوتو» اولديغندن هيچ شبهه يوقدر. كله به ده بر آزدقت ايدر ايسەك «اوتو» آديده «اوتك» دن چيقيمه اولديغه حكم ايدە ييليرز.

توركار معيتمده كى كوله لره روماده اسكيدن

عقیف — عقالك باشقه برده كز پورده اونكچون ..
كز مك ديه . بن زورله سوروكه نيركن عقال باشقه
برلرده قوشبور، اوچبور ..
كانور — براويونك داهار وار .
منصور — براويون داهامي ؟
— كانور سراج نغته سي ايتر —
خدمتكار — افندمن .. خليفه نك مابنچيلرندن
بری كلدی .

منصور — كاسين ...
ماينچی — اميرالؤميندن وزير منصوره ..
منصور — ... [ماينچی چيقار] ديكه بيكر .
ديكه بيكر ...

بسم الله خليفه حكمدار عبدالله طرفندن
وزیری منصوره :

بوتون ولايتلر نك حسابانك سنك عهده كده
بولونانندن ماعدا صبيح و تمام اولديني آكلادق .
بوكون حضور منزه بوخوسوده ايضاحات و بره جكسك .
همجه وفات ايندي ايشده حق و عدالت ده اونكله
بحو اولامشدر .

— مكتوبى بيرتار، پارچيلرى چيكنر و توكورور —

الله اوصرفچينك بلاسى و برسين .. بو، او آلفك
ايشي . ايشته اونك يوزندن بحو اوله جنم . بن كه نك
ياننده بر كسى اوزرينده او طور و دردم . خابر قابل
دكل بو اولاماز .

كانور — نه ياپاجقسك ولي نعمتم ..

منصور — اوني آياقلىك آلتنده طوتوب ديشلرينك
آراسندن ديبى قوبارقم ايشته يورم .

عقیف — بوصرفچينك ديب اسراف اينديكاي
بارالرك بردانه سنى اعاده اينديرمن ..

منصور — عدالت و آسايش هايدي سنده ..
الى نككندن داهار آغير ، قليجي نككندن داهار
كسكين برانضباط و تدبيرى كوسترك باقالم ... دها
اون كون اولدى . خاطر ليورسكز . آياقلىقه قپانه رق
امان ديلين و او كه مجوهرلر و البسه لر، هديه لر دوكن
هم شيزاده سنى قلنجك اون ضرره سييله اون پارچه به
آيرم شدم .

عقیف — حياق ده، البسه لرى ده سنك الكده ايدى .

غفور — نه چوق كوشك

منصور — هيات .. بارلاق اكلنجه كچه لرى ،

قان و كوزلك شللكارى ، الوداع ..

كانور — شهزاده عمر خليفه اولسه ايدى .

، وقتكى غائب ايتمزك ...

عقیف — سنى ئرداش گي سوه ، سكا

برچوق بوكسك رتبه لرى احسان ايدردى .

كانور — سنى صدر اعظم ياپاردى .

عقیف — هر حالده ياپاردى .

منصور — اولسه ايدى .. ياپاردى .. اما خليفه

ايله مكتوبى شمدى وار .. پاره نك حسابى و برمه لى

پوقسه تولوم عقى .

كانور — سرائى محافظلى امرىكه آماده ..

منصور — اوت اوليله .. فقط بوكجه ؟
عقیف — ايكنى شيدى گور ..
كانور — [سطرچ اوپونى كوستره رك] براويونك
وار اوينا ، قازانيرسك .
منصور — خليفه ي اولديرمكى .. ؟
كانور — او اولمسه ...
عقیف — سن اوله جكسك ..
منصور — فقط ناصل ؟ نه زمان ؟ كيم ..

[عقیف] سن

عقیف — هيات .. قوت يوق .

منصور — [غفوره] سن ..

كانور — سرائى خدمتكارلرى نى چوق اي

طانيئرلر ..

منصور — اوليله ايشه طانييان ، قوتلى و جان

آله قى ضرره ي ووراييله جك اولان بو آدمى سزه

بولاجم .

كانور — مراق ايتمه .. هر كسك اوله جكي ساعت

آلتنه يازلشدر . خليفه نك ساعتى كلنجه اراديفك

ادى بولاجقسك . [برخدمتكار كير]

منصور — بوكورواق نهدر ؟

خدمتكار — آلوده براقچى تيار واراندم ..

برخسز طوتولر .. عدالت ايسته مكه كلشدر

منصور — عدالتمى ؟ والله عدالتله ايش

كورده جكم گليئرلر . قرتى حاضرلا !

[عر ، زاهد ، ناصر ، مامور و آلتى سلاحي مكر

اييرى كير]

عمر — وزير اعظم . بزم حياهكى انسانلرك

دولانديرماقنه قارشى طلب ايتك ايچون كلك ..

منصور — شكايتمكزى سويله بيكر

عمر — دكانه بر آدم كلدى .

زاهد — نككته ده ..

عمر — الكعيزدوستمه آرامده غواچيقارتدى .

زاهد — بوشاده ايكيميزندن ده انواب چالدى

منصور — خرسز نرده [حاجى نى كتير لرل]

حاجى — اى وزيرلرك وزيرى ، عاقللرك

ماقل ، عادللرك عادلى .. سنك قدسيتنه التجا ايد يورم

بو ملوت آغزلى افتراچى ادملره قارشى نى صيانت ايت .

بن خرسز اوليله ؟ الله ! بن ديدنار وساكن

بر آدم . بو ايكيسى او كده چيركن طوقاقلرله

بوسر و قلرله دو كوشديلر ، ايكرنج كفرلر صاوورديلر ..

بن اونلرك سويله دكارندن شاشيردم و باراني دكانك

خاليسى اوزرينه براقرق قولاقلىمى طيقادم ، قاچدم

عمر و زاهد — بالانچى ..

حاجى — پيغمبرمك باشى ايچين سكا پاره

و برمه ديكه عين ايدرميسك ؟

عمر — نى آلتامق ايچين براقچ پيس ديتار

كوستردك .

حاجى — سنى نيجين آلتانام ؟

زاهد — چونكه سنك ديلنجى اولديكى

آكلادم .

حاجى — ديلنجى ؟ سكا دولور كيه كوستر
مدى ؟
زاهد — چالديك بر كيه ...
حاجى — بالان سويليور ، اوني بكا صدقه
ديه و برديلردى .
منصور — كيم ؟
حاجى — جفان .
منصور — جفان كيم ؟

حاجى — سرسرى برخسز .

منصور — سرسرى خرسز لر صدقه و برى ؟

هايدى دوغرو سنى سويله .

حاجى — دوغرو سنى سويليورم .

منصور — بغدادده برخسز اوليله ؟

حاجى — اوت هم محكومدر ،

منصور — دلميسك سن ؟

حاجى — خابر او محكومدر . بن ناموسل بر

آدم . ايشته جفانك رهبرى خاندك كوچوك ناصر .

منصور — [ناصر] دوغرومى ؟

ناصر — دوغرو .

منصور — بويله بر آدم سنك خانكده او طور .

بيورى ؟

ناصر — اوت افندم بواسكى بر حيدوددر .

كيزلى اولارق شهره كلدى ، يالكز ايكي كون قالاچق

نادم اولش بوراده كى اوليا تريلرى زيارت ايدوب

كيدجك .

منصور — بغدادده بويله بر آدمك بولونماي

قانونه مفايردر . كيديكز او حيدودى بوليكز ،

دبوانه كونوريكز . بوكون خليفه اوني محاكمه ايدجك ،

حق و عدالتى ناصل تايمين اينديكى كورسون ..

حاجى — برك سوز افندم [ناصر] وزير

افندمنه ، شينى بكا بوكيسه يي آتاركن كورديككى

سويله !

ناصر — هانكى شيخ ..

حاجى — بكا كيسه يي ورن جفان .

ناصر — بن كيسه كوردمم .

حاجى — ايشته كيسه ناصر .

ناصر — بن كيسه كوردمم .

منصور — هايدي كيت [ناصر چيقار . حاجى به :]

وير او كيسه يي بكا .

حاجى — [ورن] ابواه ابواه ...

منصور — [چينه قوبار] بالانچى خرسز .

قلنج و قازاقى كتيريكز .. صاغ آلك تجارلردن

چالديكك بدلى اولسون .

حاجى — ألم ؟

منصور — هر بيركه ايكي بارماق . صاقين

باش پارق ايچين ده دو كوشميكز ..

— حاجى دن ماعدا ميسى كولور —

حاجى — ابواه ألم ، زواللى ألم .. وزيرلرك

وزيرنه نه قدر چوق فائده لى اولاييلررك ، زواللى

ألم !

بوصوتاری بی، سوله دیکه مناسرتوسوزلرینی دیکله دیکم
ویایدینی چرجق اکنجه لرینی سیر ایتدیکم ایچون
عفو ایتدی طن ایدیورسکز؟ بو آدم...

غفور — هانکی آدم...

منصور — خلیفه بی اولدیره جک اولان آدم
[صحنه اوپون] نره ده قلیمک دوستی باری شرفنه
ایچیم

غفور — کاپور ولی نعمت...

حاجی — ای افندم سنک ایلیک بریمش اغاجی
آلتنده کی گوانکه کیدر.

منصور — بربرادق حاجی. دوستلیمزک
شرفنه...

حاجی — عفو ایدرسیمکز افندم، شراب
ایمک عادم دکدر.

منصور — بو برشی دکل حاجی، صاحبین
پنبه بر صو، سنی غائب ایتک کدرینی الله بکا
کوسترمه سن

حاجی — کرک خنی کرک عیان ارزولریک
کوله سی...

منصور — بونی سوله دک اوله می؟

حاجی — بنی تجربه ایت افندم، هانکی ماسالی
ایسترسک...

منصور — هانکی ماسالی؟ دیکله حاجی،
سن برچوق سنه لری بوش بره بکیزدک لایق اولدیک
موقعه دکلسک... سوزلرک قولالری تسخیر ایدیور،
بو دکاک سکا مکمل بر موقع قزاندیره لیدی اوله
دکلی کافور؟...

کافور — دیدیک کی...

منصور — [حاجی به] سنک لایق اولمادیفک
شی بو قدر آی وزیر حاجی...

حاجی — « وزیر حاجی »؟ می هانکی مردیون
بنی بو قدر یوگسک برناره سگوتورور افندم؟

منصور — هانکی مردیونی؟

برخدمتکار — مجلس وقتی کلدی ولی نعمت
منصور — پکی کینمکه کیدیورم [حاجی به]
بر لحظه بکله غریزم عودنده سکا آک گوزلر و یالرده
بیله کورم دیک بربرک قاپوسنی اچاجم، الله سنی
صافلاسن مستقبل وزیر... [چقار]

حاجی — [بالکز] وزیر، وزیر، سن
کندیکه بر بازداق اکوام ایشه ک آی وزیر حاجی،
سن بو یوکارک دوستیسک... سن کندیک بو یوکارک...
[ایچر] وزیر... [مندره یافلاشیر] بکا بوله
بریرلایقدی؟ وزیر حاجی... [ایچری بر قادی کیرر]
قادی — آی افندم خاتم خاک پاکزه یوز
سورمه می امر ایتدی.

حاجی — خاک پامه می؟

قادی — سن بر حکمدار دکلیسک؟

حاجی — بنم کیم اولدیم ناصله دکلدک!

قادی — خاتم کیم اولدیم کیدیور.

حاجی — بوله گوزل بر ایلیک ناک. خانی کیم
اولا بیار، منصورک زوجلرندن برمی؟

کولکه سنده اوطور دیمغ آغاج و به...

بن اونک کولکه سنده اونم باش اوجده،
بن طبق اونک کی، او طبق بنم کی.
اونک بعضی چوشارکن فیرنه لرله قلی،
نمده بخار اولور بردامله آووجده...

بن صارمیلدیم زمان اوینی دورغون، سرین
قانادرینک مشفق تسلیسه صارار؛
بنده آشناسیم، بنده برایشی وار،
اونک آشنالری اولان هر بر گدرک.

بیلمک بزی ندر بوله ماعلی ایدن؟
نهیه اونک سوعلی، یشیل آلتکده حزن؟
نهیه دیورلر بکا: « نه قادی صولغون یوزک؟ »

بوشالده کولدن هر کون برآز نشه دن،
صوک بهار یافلاشیر اونکله دولوروز،
هر کون بربرجه داما قوریور، صولوروز!...

۱۳۳۷ احمد قمری

منصور — آل بولنجی... افندی اولان هانکیز؟
سنی بی؟ هر کس آلداناجی...

حاجی — [آکیله رک] آی ولی نعمت آرزو
ایدیمسک که ایلمک ایشم عفو اولسون؟

منصور — بیلیک کی باب.
حاجی — [تجارله] دیز چوکیکز، منجوس
چهره لر دیز چوکیکز دیورم. بکا بالان سوله.
دیکیز ایچون عفو طلب ایدیکر. بالان سوله.
دیکیزی اعتراف ایدیکر. اعتراف ایدیکر!

زاهد وهر — بالان سوله دک... بالان
سوله دک!

حاجی — صارم ساق قو قانفسلریکی یو کله دیکر.
زاهد وهر — بالان سوله دک، عفو ایت، عفو ایت...
حاجی — عفو ایتکی؟ جزا اولارک وزیریکزه
عشتم هدیه لر کوندریکر، بوقسه قاریشام، قالیکز.
یوزیکزی کورمیه می. [تجارلر چقارلر] ناصل ای
پایدم می افندم؟

منصور — باشلانغی اعتباریله فادکل. کیت ده
شیمدی یکی اقامتگاهکه باق. فقط چوق قالا...
سنی کورمه مک بنم ایچون بر بخرومیتدر، یافاضل.
آتون و مائی رنگلی اوطه بی دوستمه حاضر لا. بنی
سوه لر حاجی به حرمت ایتلدر. فاضل، یش و شراب
کثیر... [کافور] یکی کوزدهم حقننده نجین
سکوت ایدیورسک؟

کافور — افندم، کیجه کونشی مدح ایتکه
جسارت ایده بیلمی؟

منصور — [عقیقه] یاسن چیان؟

عقیف — افندم، صو دالمه سی دکزه سوز
سولیه بیلمی؟

منصور — کوشن، دکز، یدلالر بزی...

منصور — سنک کی برسیلک آل بکا نه کی
فانده تأمین ایده بیلمی؟

حاجی — نه فاندیم؟ فقط بنده دهه بنم قدر
چولک، ماهر قونلی براسرکله، اولدیرمکه، بیچاق
چککه حاضر برآدم واری؟

منصور — اولدیرمک، خنجرلکم

حاجی — اوت، اوت.

کافور — صوص الکی ارزات...
[قلیجی پکر]

حاجی — جناب خقدن داما بولک داما قادی
هیچ کیسه یوقدر. اسبابک خانی ومقدارک ناطمی
الدر.

کافور — داما بتمه دینی؟

حاجی — بر لحظه داما... جهانک حاکمی،
قدرتلیک قدرتلیسی.

— یشیر، حاضریمسک؟

حاجی — [آلی قازانک اوزرینه اوزاتارک]
قورته یشلی کی... کس!
[غفور قلیجی قادیور]

منصور — قورته یشلی کی؟ اوماصال ناصل؟
حاجی — وزیر اعظم، بوله قلیج هواده
ایکن آکلای قایل دکل. ماسال بک اوزوند.

منصور — اوله ایسه اوله الکی کسکم...
حاجی — ایکی آل اولمزه ناصل ماسال
آکلایم.

منصور — سن چوق ماسال بیلمیمسک؟
حاجی — یوزلرجه دها. اوقدرده حقه بازاق
بیلمیم... کوشمه دهه چوق شیلر یاباردم.

منصور — صحیحی؟

حاجی — ایناغازسه کهمله مک دینجی لرینه صور.
منصور — قازانی قادیلرک، [کافور] ویر
اوقلیجی بکا... یا قاضل، او اولن عجم شهزاده سنک

هدیه ویردیکی البسه لری کتیر. زوالی چوق ده
بکده آتی اولدی... [حاجی به] اسمک ندر؟

حاجی — حاجی، افندم.

منصور — حاجی سنی خدمته آلدیم. دکاک
اویقویز کیجه لریمی قیصالدق قدر.

حاجی — آی بولک لطفکله سلاستک، داما
یوگسک والک ایچون دعا ایده جکم. سنک مملو کاک،
سنک اسیرک.

[آتانی بره سوزر]

منصور — قاتی، منصورک خدمتکارلری
بره دیز چوکز... [خدمتکار مکمل برالبسه ایله
چوق گوزل بر صاریق کتیرر] قاتی پیچاورلرکی
چقار. بودرانتکی آغیر اولان بو آتون و آرخوان
رنکنده کی اثواب سکا یاقیشیر!

حاجی — ای بی؟

منصور — اوت، بو باشکده کی مجوهرلر
دکاک کی بارلدیورلر.

حاجی — [یواشجه] غایت مکمل بر صورتده
کیندم.

مسكه — صوص .. ايشيدرلر سه ثولومزدور .
حاجى — اويله ايسه ياواش سويله ...
مسكه — بر آز اول .. خانم حرمك يانچورلر سىك
آرقه سنده اوزاغشىدى . سن اولودن كركن كوردى .
خدمتكارلر مغرور آديلرك قارشى سنده يرلره قدر
اكيلورلردى .
حاجى — مغرور آديلرم ... اوت حقيقه بى
كورمىش .

مسكه — اصيل يابانچى سن كيه مسك ؟ نره دن
كاير مسك ؟ بوراده نه قدر زمان قالاچسك ؟
چونكه سنى كوردى آيدنبرى آرزوانى قاوور يور .
حاجى — بنده سنى ديكله دكدن برى او كا جواب
ويرمك ايسنه يورم . چاقوق كيت ، بوساعندن مايدا
هانكى بر ساعت اولور سه اولسون تعين ايتسين ..
سنده بكا سريما جواب كتير ...

مسكه — امرك بانم اوستنه پادشاهم . [چقار]
حاجى — « پادشاهم » « مغرور آديلرك ! »
« اصيل يابانچى ! » حاجى حاجى سن يا كاماشسين . سنده
محقق برشى وار .. بيلم ندر اما محقق برشى وار ..
مسكه — كاير ..

حاجى — اومى ؟ چالغىناق ...
قوت القلوب — اوت حقيقه چالغىناق ، اميد سىرك
چالغىناقى .. بكا حرم قانونلرى چيكنتىدى . كيت
سن اطرافى ديكله ... [حاجى به] كوزل يابانچى
حياتكندن برلظه ياشاق ايجون . مسككلام لازمدى
اويله مى ؟
حاجى — حياتك حاكمه مى ! بيلير مسك كه بن
آياقلىك توىم .. سن حقيقه منصورك زوجه لرندن
بر مسك ؟

قوت القلوب — زوجه لرندن برىمى ؟ زوجه مى م .
حاجى — ايلك زوجه مى ؟

قوت القلوب — حقيقتده اويله اما .. بكا ايتديكى
معامله نظر بن اك سفيل وصوكنجى زوجه مى
سايليرم . بوتون كوزلكمى تحقير ايدر . ناموسك
اوزر نه دوغرو سويله بو قول بروشوق وقورومى ؟
حاجى — قورومى ؟ هانكى كوك اويله ديدى .
قوت القلوب — هانكى كوكمى ؟ منصور !
كوكسم صارمىشى ؟

حاجى — صارمى ؟ زاباق قدر بياش ...
قوت القلوب — يوزم لكلى ، بروم چاربونى ،
اغزم بوروشوقى ؟
حاجى — الله محافظه ايتسين .. بويله سويله
فنا اوليورم .

قوت القلوب — كوزلرم اولكونى ؟
حاجى — اى كونك كونشى ! .. كوزلرمى
قاماشديرما ... بى چيله برما ... اسمك ندر ؟
قوت القلوب — قوت القلوب ، قىلرك غداسى ..
حاجى — اسمك مسماسك .. آچلقدن اوله جكرلك
اوكنه ضيافت سفره مى قوربور مسك .. بن نه زمان
بوسفره اوطور ايله جكم .
قوت القلوب — چيله بردكى ؟

حاجى — محقق .. نزمان كله لىم .
قوت القلوب — بو كجه ... آي دوغدىنى زمان .
حاجى — سنى ناصل بولاچم ؟
قوت القلوب — بو آلوله كاير مسك .. بم جاريم
سنى اوراده بكا به جك وكيزلى ببولدن حرمك كوكينه
قدر كتيره جكدور .

حاجى — اوزمان ؟
قوت القلوب — اوزمان ..
مسكه — خانم !
قوت القلوب — الله ! [چقار]
حاجى — الله ...
[منصور كا نور وعيقله برابر اوله به كاير]
منصور — وزير حاجى حاضر ميسك ؟ ..
حاجى — حاضر !

منصور — سكا سويله جكمى هيچ كيمسه به
سويله به جكمه عين ايت .
حاجى — والله سويله م ..
منصور — برايشى سريما يابار ميسك ؟
حاجى — امر ايت يابارم .
منصور — خليفه بى اولدور .
حاجى — خليفه بى مى ؟

منصور — سويله دم يا ...
حاجى — خليفه بى ... بيمه بر وكنلك مقدس
قائمه كيرمك ..
منصور — مقدس عبدالله اويله مى ؟ مريسنك
النده او بونجاق ... اونك برينه شيزاده احمد خليفه
اولور .

حاجى — شيزاده احمد ...
منصور — اوت اونك كى كىخانه فارمى
دكل .. او حرنى سوهن بر خاربدر .
حاجى — بى شيزاده احمد خليفه اولور سه بكانه ؟
منصور — او خليفه اولدنى آنده بن صدر اعظم
اوليورم . بن صدر اعظم اولنجه ده سنك نائل
اولا ما به جفك برشى قاليور .

حاجى — فقط بونى يايقى ايجون بى انتخاب
ايتدك . اطرافده كوز بىكى كى سنى محافظه ايدن
خدمتكارلرك واركن ، نندن بى انتخاب ايتدك ؟
منصور — سنى شرفلنديرمك ايتدورم .

حاجى — بوفضا شرف ايتدم .
منصور — بو مهم ايش ايجون براحقى انتخاب
ايتدى ايتدري مسك ؟ ديدم يا سن آدمك .
حاجى — فقط اطرافنده كى قىلنج سپرلر بى
كجوب خليفه به يافلاشق قالىمى ؟ ..

منصور — اوندن قولاي نه وار ؟ ايكندى
نازندن صوكره بو بوك كوچرك هر كس قبول ايدلدىكى
بر ديوان قورار . سنك ماهر بر حقه باز اولدنىكى
سويله مدكى ؟ ..

حاجى — بر عجم سحر بازى اوسته مدى .
منصور — ديكله .. باق چاره مى وار ...
خليفه دن حمايه سنى طلب ايدن بر عجم كى كندى
طايتير مسك .. اوكنده بر قاچ حقه بازانى ايمكه بن

مساعده آليرم . ماهرانه بر صورتده اوني آدم آيم
تختندن ايتدري مكه موفق اولور سه كه اولى محافظه
ايدنلردن اوزاقلاشمى آياقه حاميسز و امنيله طور وركن
بردنبره بچاقله وورور مسك !
حاجى — محافظلر بى پارچالارلر .
منصور — خليفه اولور اولاز محافظلر امر به
آماده درلر .

حاجى — بندن باشقه برشى طلب ايت .
منصور — [ياواش سسله] حاجى ، وزير حاجى ..
حاجى — بن الهك ايلچيسى اولدبره م .. الى
كس بى سربست برق ..
منصور — سنى برافقى ؟ شيمدى قىلگده
كونوره جكمك سره مقابل لكى براقچسك اويله مى ؟
خار خار بو اودن دبرى اولارق چيچه اياچسك ..
يايم دوستم اولور مسك يا اولور مسك .. بكن !

حاجى — بونك ايجونى بكا بو قدر اكرام ايتدك ؟
منصور — بلكه كوزلكك ايجون ...
حاجى — خليفه بى ، خليفه بى اولدبره م ..
منصور — آلفسك !

حاجى — آلفمى ؟ آله شاهدم اولسون كه دكلم ،
آلچى دكلم فقط كندى آله جنت قاپوسنى قاپانامام
آل قلنجكى بى وور ...

منصور — اويله ايسه ديز چوك كوك اوله دن
اول صوك آرزوك سويله ...
حاجى — صوك آرزومى ؟ بو بسط برشى ،
اوبكرلك ، بى خليفه نك صرخيسنك او بى بيلور ميسك ؟
منصور — اوت بيلورم ..

حاجى — باغمه سنك ياننده بر قله وار . يقيق
ديوارى ، قيرق كرلى بر آولى اوراده دنيا ده لك چوق
سوديكم بر جلوه بركله سويله سىلر ؟ بو ساعده
حرمك قاپوسنى آچديم ايجون الله بى غفو ايتسين اوراده
بر قيرم وار ..

منصور — قيزكى ؟ كوزلى ؟ كنجى ؟
حاجى — بتون كوزلردن كوزل .. بلبل كى
سسى وار . بىك دانه شرفى بيلور .
منصور — پكى آدم كوندروب بورايه كتير تيرم .
حاجى — بورايه كى كتير مك ؟

منصور — اوت بوستونه باغلى ، بم قولارمدن
كافورك قوللر نه صوكره عفيفك كنه صوكره اسيرلرك
اك حفرينه قدر دولاشدينى كوده جكمك ...

حاجى — آلىق يوزيكه نو كور يورم ، سفيل ...
كانور — [قلنجى جكرلك] اولدبرم سنى !
منصور — دور ، دو قوغا ، هر شى سيلينير ،
انتخاب ايت حاجى .. يا قيزيكى ديديكم كى

حاجى — سو برونو ، سفيل ،
منصور — يا خود كوچوك بر بچاق ضربه مى
وورمه راضى اولور سه كه .. اى قيزيكى زوجم
يابارم .

حاجى — نه ؟ ..
منصور — سويله جكمى سويله دم .

سرک حکم هیئت، بو اركام و قیز جوجقارنه
بولاطكارانیه خدمت ایتور.

فی الحقیقه کنجلك، قوت حالده «مستقبل»
اولدیفچون برنوع قدسیق حائرور. اونکچون صنعت
وادیلرینه یکی کلن کنجلك مساعیدن، تجر به لرندن
واثرلرندن بحث ایدرکن، اونلری ممکن اولدیفی قدر
آفشلاق، قصورلری ممکن اولدیفی قدر کورمه مک
وجسارلری ممکن اولدیفی قدر تصویب اتمک برذوق
وبروطیفه اولفله برابر، صرف صاحبلیک «کنج»
اوله لرندن دولای فسا بر طاقم اثرلری وکولج
قره لامه لری، مدح اتمک ایچون ده یلان سویله نه من،
صنعتک ازلی قواعدی انکار ایدیلنه من.

مکتب طلبه سنه فیخمان شوکت، ابراهیم و حکمت
بکرك یانلرند برورنار، بیایورلری که شرت و غیروری
قولای یولار آچق صورته بزده رسمک آتینسی
تهلکه به الفا ایدیلورلر؟

غافل میورجه لرمن — اون بئش کوندن بری
استانبولده سیوره غاند آب شیشلر اولدی. ازجمله
غاطه سرای قلوبی اوروپا به کتیدی. اوراده آلمانلر،
ایتالیانلر، چهلره فود بول مسابقه لری یاباقلر.
اویون کفی برنده اولانلرک خرچیدر، کونک بوتون
ساعلرند عضلرلی دیکندیرن کنج ایچون باشنه
یاصدیق، معده سنه غذا، روحنه حضور وسکون
بولادن مسعود انسانلری تقلید اتمه سی کی کولونج نه
تصور اولور؟ سقاریانلرینک قیزیل آقدینی، کوبلرک
یانوب آنه لرك چوجوتسز وجوجوتلرک آنه سن
قالدینی بر ملکته وبر زمانده بوغافلرک حرکتی بر
کناهد. کینتکاری برلرده اولره دینه به جکرمی که
یوریه جک درمانک، قوشاچق قوتکروار دینه نهدن
بورایه کادیکز؟ بو بئسز قوتلیرک، روحسز سپورجیرک،
هیچلیکی، غیلبکی و ثقیلبکی دوشوندکجه یوزمن
قیزاریلور!

موسیقیمن — اُسکیدن سازمزه سوزمن
أشدی. کوش یارانی سکود آفاچلرینک کولکه.
اندیردیکی سولر باشینده جوشقون عاشق شعر
ساز ایلر برابر سویله تیردی. مرمره نك بیاض
کیجه لرند سلطان سزاله اوپور. چیلغین طونه
قیلرند بیکچری سزاله جوشار. ایصسز داغ باشلرند
چویان سزاله دیکلریدی. ساز اوزمان آکلاشیماز
بر هیجان وتلی ساعیتیدی. یازیق .. قورویان
سکود، قاراران کیجه، اونوتولان طونه واولن
چویان کی سازمزه بر ثولوم حاله دوشدی.
یونکه برابر آرازمده او اُسکی اصیل نغمه نك
جوششیه یاشایانلر ویا شاتانلر وار. قره عثمان زاده
جاویده خیری خام افندی بو قیمتی صنعتکارلردن
بریدر. درکاهه لطف و مروتلری وعد ایدن جاویده
خام افندی برچوق بیوک شاعرلر مژک شمرلرندن،
قیمتی بسترل وجوده کتیرمشد.

بو نسخه مزندن اعتباراً بو قیمتی اثرلری نشره
باشلاپورز.

مسئول مدیری: مصطفی نهاد

استانبولک اون بئش کون

لیانه غلطه سرای رسم سرکسی: بوسنه کی
غلطه سرای رسم سرکسی کرک کیت کرکسه کیفیت
اعتباریه کچن سنه کیندن دون اولدیفی بتوز مطبوعات
طرفدن سوبلنشدی. فی الحقیقه بوسرکیده، خنده
یکی برشی سوبلنمک ایچون فرصت وامکان ویرن
یالکز چاللی ابراهیم بکدر. روحی اک جسور حساره
وتأثرله مستعد ذکاسی اک عوشاق بوسونلر کی
هرمعقول جریانک ذوق واستقامته کندی براقی
بیلن چاللی ابراهیم بک، بوسنه کی سرکیده، روس
رسمی «غریبچق» طرزیه مشابه (سته وودینامیق)
دنیلن اساویده رسمار تشبیر اتمک صورتیه مراق
وتقدیری جلب ایتدی. بو طرز رسمارک آرادینی
شی، اشیانک ورنکارک صنعتی ذکل فقط، اشکالک
مشابهی خارچنده، عادتا مافوق الطبیعه برزک وخط
آهنگیدر. بوتعربی بزایدور، یوزز وضوحی بزادعا
ایتیورز. فقط غریبچق صنعتیه بوتعربی ویریلور.
وولته، قاموس فلسفینده، مافوق الطبیعه یی شوصورتله
تعریف ایدر: ایکی افندی قوتوشور سویله یی کندی
سویله دکارندن برشی آکلامور. فقط اونی دیکلین
آکلامور کی باش صالیدور. بویکی افندی ک پادینی شی
«مافوق الطبیعه در»

چاللی ابراهیم بک، بشقه برمالده، بشقه بر
ضیاده، ویشقه برخاق کوزله کورولور کی، روحه
یکی بر آکلایش استعدادی اوپاندیران یکی اثرلری،
رسم عالمزده شبه سزمهم برحادثه در. دیکرمعرف
رسمار مزندن آیری آیری بحثه یرمز مساهد دکادر.
سامی بک اثرلری آز بر همتک محمول دکادر.
مع مافیه بر مهاجر قافله سنی کوسترن رسمک
قارشینده دوردیفز سرده، بر رسماک،
اورسم حقدنه سرد ایشدیک فکر ی قید ایتکیدن
منع نفس ایدمه به جکر. اورسمام دیوردی:
سامی بک بولوجه سنده کی انسانلری شاید جانلار
سرک سالونه ایتمه کافقه سر، طاولانلری سوکدورمک
ایجاب ایدمک، لوحه کی نسبتله کوزه بوسانلر
اوقدر اوزون وعبیرالعدولدر.

نامق اسماعیلک بوبلی باغچه لرخی اراشه ایدن
اثری صبو، ضیا ویشلک. واقشام شعیدر نظم
ضیابک رسماری، رسمدن زیاده رنک حالده بر
موسیقیدر. فقط اعتراف ایتلی بوموسیقی قولایجه
دوبولور.

بوسنه کی سرکیده عوفی لیفت، روحی بکرم کی
معروف رسمارک نهضاته مقابل جوق، نه قدر جوق
قیز اوکاک طله ویتیدی رسماری واردی. اعتراف
ایتمه کی بو اثرلرک قیمتی آنجق برصنتمده موضوع
بحث و مناقشه اولفقه ذکر شیلرد. مکتب جوجقارنه،
بوکی استاد سرکیرینده برورمکده عبا نه کی برفاذه
تصور اولیور؟ ایرکن صنئی برمر وفتک، آنجق
مغرور و تنبل صنعتکارلر بئشدره بیله جکینی دوشونه یی.

حاجی — زوجه ک .. سنک وزیر منصورک
زوجه سی. نم قیتم اولمسی؟
منصور — اوت زوجه همده باش زوجه
اولا جقدر.

حاجی — مرسته
منصور — بویا خبری بالادت سن اوکا کونور.
حرم آغلاری اونی بورایه کتیررلر. وغربده او
حرمک سلطانی اولور.

حاجی — حرمک سلطانی .. (دوشونور)
عنیف — (منصوره) ای دوشوندکی؟ یا
صوکره سویلرده سنی آله ویرسه ...

منصور — بیجانی اوتکنک کونکته صابلاز
صابلاز بن اونی کندی الله اولدیرم. (حاجی به)
هایدی سویله اوتمی؟ خایرمی؟

حاجی — خایر ...
منصور — (حرم آغلرینه ا قیزی بورایه
کتیرسینلر.)

حاجی — دور!
منصور — خایر.

حاجی — دور بکه ...
منصور — نهی؟

حاجی — عین ایدرمسک؟
منصور — اوت،

حاجی — قرآنه ال باسارق ..
منصور — اوت،

حاجی — زوجه ک .. همده برنجیسی اولاجق.
منصور — سن ده وزیر اولاجسک ..

حاجی — عین ایت
منصور — (کافوره) قرآنی کتیر.

(کتیرتیرلر)
حاجی — عین ایت!

منصور — باشلا،
حاجی — سن باشلا،

منصور — برابر ... قرآن کریم اوزرینه ال
باسارق عین ایدرم که

حاجی — قرآن کریم اوزرینه ال باسارق عین
ایدرم که ..

منصور — مرسته یی آلفه
حاجی — زوجه ک اولارق

منصور — باش زوجه اولارق اگر
حاجی — منصور مرسته یی برنجی زوجه سی

اولارق آلیسه بنده عین ایدرم که
منصور — عین ایدرم!

حاجی — خلیفه یی اولدورمکه!
منصور — ایشدیکزمی؟

کافور و عنیف — اوت.
منصور — قرداشلرم دعا ایدلم.

حاجی — دعا ایدلم.
— پتندی.

زاده عارف